

TEMERINI ÚJSÁG

XVI. évfolyam 31. (801.) szám

Temerin, 2010. augusztus 5.

Ára 50 dinár

Nagy történelemóra

Erdélyben jártak a temerini cserkészek



Vajdasági cserkészek Farkaslakán, Tamási Áron emlékszobra előtt

Az idén ünnepli megalakulásának huszadik évfordulóját a Romániai Magyar Cserkészszövetség, mely alkalmából számos megemlékező rendezvényt tartanak. A harigai fenyvesekben, Csíkmadarason (Csíkszeredától 21 kilométerre) július 13-ától 23-áig emléktábort szerveztek, melyre meghívták a külföldi magyar cserkészeket is.

A tematikus jubileumi táborban ez alkalommal jócskán visszaforgatták az idő kerekét. A kerettörténet IV. Béla király uralkodásának éveibe, pontosabban a tatárjárás után következő második országépítés idejére tekintett vissza. IV. Béla király udvarában és a hozzá tartozó várakban (altáborokban) a táborlakókat minden nap különleges kalandok várták. A

cserkészek stratégiai játékok keretében ismerkedhettek IV. Béla korával és az ország tatárdúlás utáni újjáépítési történelmével. Korabeli népi mesterségeket ismerhettek meg, ügyességi versenyeken vettek részt, felfedező sétákon ismerkedtek a természettel és annak védelmével, de jókora kirándulásokat is tettek a környékre. A tábor célja a magyar történelem és a magyar hagyományok megismertetése volt, úgy az anyaországi, mint a határokon túl élő magyar cserkészekkel. Emellett fontosnak tartották a mintegy hatszáz magyar anyanyelvű cserkész egymással való barátkozását is.

Folytatása az 5. oldalon

Egy helyben topogunk

A Köztársasági Statisztikai Intézet közzétett adatai szerint Szerbiában a júniusi nettó átlagkereset 34 161 dinár (322 euró) volt, ami reálisan és nominálisan egyaránt 2,1 százalékkal nagyobb a májusban jegyzetnél. A tavalyi adatokhoz viszonyítva az idei júniusi átlagkereset ténylegesen 3,7 százalékkal nagyobb, névlegesen pedig, ha nem vesszük figyelembe a kereset vásárlóértékét, 7,5 százalékkal. Temerinben az idei májusi nettó átlagkereset 25 381 dinár volt. Júniusban mindössze 158 dináros növekedést jegyeztek a statisztikusok. A júniusi nettó átlagkereset ugyanis 25 539 dinár volt.

Szombaton

Tanyaszínház

A július 24-ei kavillói bemutató után vajdasági kör-



Megjelent a Jó Gazda augusztusi száma.

Keresse lapárusunknál!

útra indult a Tanyaszínház társulata. A temeriniiek idén augusztus 7-én este 9 órakor tekinthetik meg az előadást a futballpályán. A társulat bemutatja A falu rossz című darabot Táborosi Margaréta rendezésében. A Művészeti Akadémia első- és harmadéves növendékei mellett színre lépnek az erdélyi vendégek, már végzett színészek is, akik erősítik a csapatot.

Értesítés és figyelmeztetés

Vlado Karanovics kommunális felügyelő értesíti és figyelmezteti a polgárokat, hogy kötelesek kitisztítani, kimélyíteni és karbantartani lakóépületük, üzleti vagy ügyviteli objektumuk előtt a csapadékelvezető csatornát. Kötelezik a polgárokat, hogy tíznapos határidőn belül végezzék el a csatornák, valamint a kapubejáratok, parkolóhelyek alatt lefektetett csövek tisztítását, hogy zavartalanul lefolyhasson az esővíz.

Azok ellen, akik nem tesznek eleget a felszólításnak, a kommunális tevékenységről szóló községi határozat rendelkezéseinek (41. szakasz 1. bekezdés 1. és 2. pont) értelmében büntetőintézkedéseket foganatosítanak.

Költözik a nőgyógyászati és a gyermekrendelő

Az egészségház új épületszárnyát tavaly júliusban adták át rendeltetésének. Azt követően megkezdték a Népfront utcai üresen maradt épületszárny adaptálását. Dr. Elizabeta Vrhovac Marinkovics, az egészségház igazgatónöje a minap bejelentette, hogy hamarosan oda költöztetik a gyermekorvosi és a nőgyógyászati osztályokat. A régi épületet az említett két osztály számára lehetett a legkisebb befektetéssel, a legrövidebb idő alatt és az előírásokkal összhangban átalakítani.

– Az átköltözés után üresen maradó helyiségekbe a röntgenosztály költözik, de

nem az idén, mert kimerítettük az önkormányzattól kapott pénzügyi keretet – mondja az igazgatónő. – Az épületszárny adaptálása és berendezése megközelítőleg 8 millió dinárba került. Az önkormányzat már 6 millió dinárt folyósított a munkálatokra. A rendelők bebútorozását, felszerelését mi finanszíroztuk. Ezért az egészségháznak az idén már nem futja az újabb tatarozásra. A következő lépés tehát a röntgenosztály átköltöztetése lesz, az utolsó pedig az irodaház és a laboratórium helycseréje. Vélhetően három hét múlva, alkalmi ünnepség keretében történik a beköltözés az új rendelőkbe.

Padlóburkolás, meszelés, szerelés

Hét gyerekkel nyílik első osztály a Telepen

Bár az iskolákban befejeződött a tanév, az iskolaév augusztus 31-éig tart. A tanintézetek többségében ekkor tartják az évszót, és egyben a 2010/2011-es iskolaév nyitó gyűlését is.

– Nagyon elégedett vagyok a diákok átlageredményével. A nyolcadikosok közül senki sem ismételt osztályt. A hatodik és a hetedik osztályokból egy, az ötödikből 6 tanuló ismételt évet. Az ötödik osztály mindig nehéz, mivel az alsósokból felsősökké válnak a tanulók. A váltáskor általában többen kirotálódznak – mondja **Sziveri Béla**, a Kókai Imre Általános Iskola igazgatója.

• A végzős nyolcadikosoknak sikerült-e a beiratkozás a kiválasztott középiskolába?

– Tanulóink közül mindössze kettőnek nem sikerült az első fordulóban a beiratkozás. A másodikban azonban ők is sikeresen bejutottak. Az eredmények szerint a tanulók mintegy 90 százaléka a kívánságlistán elsőnek megjelölt iskolába iratkozhatott. A többiek a második vagy a harmadik helyen jelölt intézménybe kerültek. A többségnek jól sikerült a minősítővizsga és az iratkozás is. Akiknek nem sikerült, azoknál gyöngébb volt a tanulmányi eredmény, kevés a felvételi vizsgán elért pontszám. Ezek azok az okok, amiért nem sikerült mindenkinek bejutni valamelyik négyéves középiskolába.

• Most van a tatarozási, karbantartási munkák ideje. Lesz valamilyen nagyobb beruházás is?

– Minden nyáron lehetőségeinkhez mérten tatarozunk az iskolában. Az idén még az Illés-napi ünnepség előtt újrafestették a mesterek a mosdókat, és a kisebb felújításokat is elvégezték. Kicseréltük az informatikai és a képzőművészeti terem padlóburkolatát. Az elhasználódott, tönkrement szőnyeg és linóleum helyébe kerámia járólapok kerültek. Mindkét tantermet, valamint a földrajztermet is kifestjük, és utána visszapakoljuk a berendezést, felszerelést. Az informatika kabinetbe és az emelet két legmelegebb tantermébe, a két magyarterembe léghűtő berendezést szereltettük, ezeket Kantardzsy Emil vállalkozó ajándékozta az iskolának. Amennyiben az önkormányzattól kapunk még pénzt, folytatjuk a tatarozást, de nagyobb beruházást nem tervezzük.

• A tanügyi dolgozók mikor kezdik a munkát?

– Július a kollektív évi szabadságok ideje. Augusztus 10-éig jórészt lejár mindenkinek a szabadsága és megkezdni a munkát. Jönnek majd a dolgozók az iskolába, ki takarítani, ki tanítani, pótórát tartani stb. Én most is naponta bejárok, és ha nem is teljes munkaidőben, de ellátom igazgatói teendőimet. Augusztus 19-ére összehívtam a tantestületi ülést. Ez lesz az első hivatalos összejövetelünk, amelyen elvégezzük a tantárgyfelosztást, az órarend összeállítását, megbeszéljük az osztályfőnökségeket, valamint felállítjuk a pótvizsgáztató bizottságokat, meghatározzuk a pótórák tartásának idejét. A pótvizsgákat augusztus 25-e és 26-a tájára tervezzük.

• Vannak-e kádergondok, nyílik-e első osztály a Telepen?

– Az idén több kolléganőnek sikerült befejeznie az egyetemet. Így az idén pontot tehetünk a szakláderek problémájára. A német nyelvet illetően van még némi gond, de a kolléganő megígérte, hogy hamarosan befejezi az egyetemet. Gondolom, hogy decemberig, legfeljebb karácsonyig mindenkinek meglesz a szakvizsgája, a megfelelő egyetemi végzettsége. A tartományi oktatási titkár jóváhagyta a telepi tagozatunk megnyitását. Biztos, hogy az I. c osztály megnyílik a hét gyerekkel. Várjuk még a jóváhagyást az V. c osztály megnyitására. Feltételezem, hogy ennek megnyitásával sem lesz gond. Számomra nagyon lényeges volt, hogy a Kókai iskolában meglegyen a három első osztály a következő iskolaévben is – mondta az igazgató.

mcsn

Dűlőúti dűnnyögések

Hajnali fél ötkor szólít a bosszúságomra nemrégiben kissé átkelesztelt Kossuth Rádió, pontosabban az ott elhangzó Rákóczi induló. Siheder kakasom kamaszhangján köszönti immár rövidülő útjára, a még ködfátyolban úszó, fölkelő napot. Sürget a Seregélyes kilátástalan állapota. Tarol a peronoszpóra, köztökodésig ér a gaz. Felnőttkorú Z-101-es járgánnyal kelek útra. Szem előtt tartva a Pásztor és a Czákó hidak átjárhatatlanságát, a szemetes mögötti kisárok menti utat választom. Minél inkább közeledek úticélom felé, annál inkább tapasztalom az előző napon hullott eső következményeit, míg nem járművem megfeneklik egy félméteres traktorcsapásban. Csizmát húzok, előveszem az ásómat – s tanácsolom, e két szerszám és vontatókötél nélkül errefelé senki ne induljon útra.

Odafönn mintha pacirtsászó igyekezne szertefoszlalni bosszúságomat. S közben szórom az átkot úgy félhangosan magam elé a dűlőutak állapotáért felelősök fejére. Vagy talán nincsenek is ilyenek? Nem tudom. Azt azonban igen, hogy történnek próbálkozások a problémák enyhítésére. Ám mindez kevés ahhoz, hogy a siralmas helyzet jobbra forduljon.

– Nincs rá keret – ezt a választ kaptam, amikor a legilletéke-sebb helyen szóvá tettem az ügyet. Egy másik alkalommal, amikor azt javasoltam, hogy a felbontott betonjárda-törmelékét szállítsák e kritikus helyekre, az volt a válasz: a kivitelező jóindulatán múlik. Úton-útfélen hallom az emberek panaszát: fizetjük a helyi járulékot, de az utakra senki sem figyel, még egy kicsit se. Petrőcön jártamkor tudtam meg, hogy a helyi közösségben minden évben megszervezik a dűlőutak javítását. Ez abból áll, hogy szakaszokra osztva, a földtulajdonosok kivonulnak a határba, itt-ott gépek segítségével rendbe hozzák az utakat. Rottyantanak valamit a bográcsban, s kicsit elbeszélgetnek ott kinn a termőföldek világában. Követendő példa lenne. Ott jártamkor meggyőződhettem arról, hogy erős időben is dűlőúton kocsikázhattunk ismerősöm szőlőskertjébe.

Az aratás befejeződött, szójacseplésig, kukoricatörésig, répa-szedésig lesz még szép idő. Jó lenne, ha a földműves-szövetkezetek, vezető gazdák asztalhoz ülnének, létrehoznának egy fórumot a dűlőutak égető gondjának megoldására. Emlékeztetnék a két világháború közti időszakra, amikor az ilyen és ehhez hasonló munkát úgynevezett kulukmunkával végeztette a helyi hatóság. Ez persze túlhaladott, régen kinőttük. Arra, hogy környezetünkben rendet tegyünk, öntudatunk, környezetvédelmi kultúránk kötelez.

MAJOROS Pál

Tűzifa eladó: tölgy, gyertyán és akác

Köbmétere 3600 dinár, házhoz szállítással,
részletfizetésre is – megbeszélés szerint.

Telefonszám: 064/277-14-43.

A PASKA ÖNKISZOLGÁLÓ

egész évben a vásárlók szolgálatában áll.

Az árucikkek széles palettáját kínálja a lehető legkedvezőbb áron.

Látogasson el a JNH utca 191-es számú házban levő üzletbe.

MINŐSÉGI ÁRU, ELŐZÉKENY KISZOLGÁLÁS!

Kiállítás és alkotótábor

Tavaly július végén a Jegricska-parti Bor Motelben tanyáztak, és a környéken alkottak a Jegricska 2009 elnevezésű képzőművészeti tábor résztvevői. Összesen 19 művész alkotott a természetben. Voltak közöttük helybeli, vidéki, de külföldről érkezett résztvevők is, akik különböző technikával papírra vetették a látottakat, illetve formába öntötték pillanatnyi érzéseiket. A művészek a tábor befejezése után két-két alkotásukat a szervezőnek, a Lukijan Musicki Művelődési és Tájékoztatói Központnak ajándékozták.



A tavaly készült alkotások kiállításának megnyitója

A táborban készült alkotásokból a múlt héten nyílt vásárlással egybekötött kiállítás a művelődési otthon képtárában. A korábbi évek gyakorlatától eltérően az eladásból kapott pénzt most nem jótékonyági célra, hanem a művelődési központ udvarába tervezett nyári színpad építésére fordítják.

Ide tartozik, hogy a Lukijan Mušicki MTK szervezésében július 29-én megnyílt a Jegricska 2010 elnevezésű idei képzőművészeti alkotótábor, amelyen 17 elismert művész vett részt. Az alkotótábort Gusztovj András polgármester nyitotta meg. A tábor megszervezését a temerini község önkormányzata, a Vajdasági Vizek közwállalat, a Kárász Sporthorgász Egyesület, valamint a Rozika étterem tették lehetővé. Az összesereglett művészek a Jegricska Természeti Parkban tartózkodtak és alkottak. A szervezők gazdag és változatos programot állítottak össze a résztvevőknek. Többek között ellátogattak az egyik ismert helyi borpincébe, találkoztak a helybeli halászokkal, akik a Jegricskából



Kasza Valéria alkotás közben

kifogott halból főztek ebédet a táborlakóknak, valamint csónakáztak a folyócskán és ismerkedtek a tájjal.

Az idei tábor résztvevői is két-két festményt ajándékoznak a művelődési központnak. Ezekből jövőre szerveznek ugyancsak eladással egybekötött kiállítást a galériában. •

FRISS ÉS HÁZIAS ÉDESSÉGRE VÁGYIK?

Keresse fel a Népfőnt utca 74-ben a:

Tóth-Mester-féle

Dolce Vita CUKRÁSZDÁT!

A gazdag kínálatban torta és sütemény cukorbetegnek is.

Lakodalomra és más családi eseményre hozott vagy saját anyagból vállalják a sütést.

Munkaidő: hétfőtől csütörtökig 7–23, péntektől vasárnapig 7–24 óra.

Telefon: 064/347-52-05 és 060/029-89-82

Ne szenvedjen a konyhában, vásároljon a Dolce Vitában!

A könyvtár egész nap nyitva tart

Az évi szabadságok időszakát éljük. Aki csak teheti, elutazik nyaralni. Sokan az olcsóbb utóidény nyújtotta kedvezményeket igyekeznek kihasználni. Az idegenforgalmi csúcs időszakában ugyanis minden üdülőben drágább a pihenés.

Aki nem mehet nyaralni, az itthon is eltöltheti a szabadságát, hogy kipihenten térjen vissza munkahelyére. A fürdőben például egy tíznapos gyógyvizes kúra elegendő a reumás panaszok gyógyítására, a nagy medencében való megmártózás pedig a felfrissülésre. Strandolás közben kellemes és hasznos időtöltés lehet az olvasás. Megtudtuk, hogy a korábbi évek gyakorlatának megfelelően a Szirmai Károly Népkönyvtárban az idei nyáron is számítanak az olvasók számának növekedésére. A diákok mind többen többen nyitnak be a könyvtárba, de a felnőttek is többet olvasnak. Sokan éppen most iratkoznak be. Az egy évre szóló tagsági díj továbbra is 500 dinár. A könyvtár a nyár folyamán is egész nap nyitva tart, hétköznapokon reggel 8 és este 6 óra között fogadja a látogatókat.

Varga Jolán, a könyvtár megbízott igazgatója elmondta, hogy az Első Helyi Közösség 70 ezer dináros támogatásából vásárolt új könyvek a feldolgozás ütemében kerültek a polcokra. Zömmel magyar nyelvű, szórakoztató olvasmánnyal kedveskednek a könyvkölcsönzőknek. Az újságokat böngészők 14 napi- és hetilap, illetve folyóirat közül választhatnak olvasnivalót. Számítógép-használatra is van lehetőség, amit a gyermekek és a felnőttek egyaránt igénybe vehetnek.

mcsm

TAKT-tábor a Hevér-tanyán

Az idén július 25-étől augusztus 3-áig tartott a TAKT képzőművészeti alkotótábor a Hevér-tanyán. A mintegy 30 – zömmel vajdasági fiatal, de voltak külföldi résztvevők is –, nyugodt környezetben, különféle technikák alkalmazásával bizonyíthatta tehetségét és ügyességét.

A művészek szobrászattal, festéssel, grafikával, fotózással és kerámiaárgyak készítésével foglalkoztak. A munka mellett azonban adódott alkalom társalgásra, szórakozásra is. Szombaton, július 31-én a Chameleon együttes tartott rockestet a táborban. A korábbi évek gyakorlatának megfelelően a táborban született alkotásokból az idén is kiállítást állítanak össze a szervezők. •

IGRÁCSKI Anita

Vasárnap fiákerezemle

Augusztus 8-án, vasárnap a helybeli Vitéz Lovas Klub fiákerezemlé és -versenyt szervez a vásártéren. Immár negyedik alkalommal tartanak ilyen látványos rendezvényt Temerinben. A résztvevők több kategóriában mérik össze tudásukat. A versenypályán bemutatkoznak a közönségnek az egy- és a többfogatosok. A szervezők meglepetésvendéggel is kedveskednek a szemle közönségének.

Véradás

Augusztus 12-én, jövő csütörtökön délelőtt 8 és 11 óra között tartják az idei nyolcadik véradást. Az újvidéki Vérellátó Intézet terepi csoportja ez alkalommal is a Lukijan Musicki Művelődési és Tájékoztatói Központ galériájában várja az önkénteseket.

Ünnepélyes keretek között házasságot kötöttek



Balaban Diana és Kesic Mladen



Gero Dóra és Szabó Attila

Óvodások csoportképe



Kantardžić Ágnes felvétele

A telepi óvodások, Soós Márta óvónő csoportja Erzsi néni-vel (felső sor balról jobbra): László Attila, Lulić Adrienn, Major László, Homolya Karolina, Kalapáti Kevin. Középső sor: Varga Krisztina, Pusztai Loren, Szabó Dianna, Ruzsányi Szebasztián, Oroszi Nikoletta, Kovács Roland. Ülnek: Sztrehárszki Évi, Tóth Tamás, Samu Teodóra, Bankó Antmann Attila, Pap Georgina, Kovács Nemanja, Csordás Anasztázia.

Földet bérelek.

Telefonszám:
062/17-07-840

Ünnepélyes keretek között házasságot kötöttek



Foto Zsuzsi

Ballangó Gyöngyi és Bartók Lóránd



*A Kanadában élő
Kovács Tibornak és Colleennak*

*második, valamint szülei
33. házassági évfordulója
alkalmából sok szeretettel
gratulálunk és további
boldog házaseletet kívánunk!*

*Kovács mama és Sanyi bátya
családjával Temerinből*

Nagy történelemóra

Folytatás az 1. oldalról

A Vajdasági Magyar Cserkészszövetséget 36 fős csoport képviselte, közöttük 25 temerini. A csoport legfiatalabb tagja 8, a legidősebb 64 éves volt. Bár az időjárás nem kedvezett a sátorozásnak, a temerini cserkészek mégis jól érezték magukat a táborban. Kantardzsity Emil és Ágnes csoportvezetőként vettek részt a táborozáson.

– A temerini cserkészek szervezeten másodszor vettek részt egy ilyen nagy nemzeti táborban – mondja Kantardzsity Emil, az egyik csoport vezetője, a Dél-bácskai–szerémségi Cserkészkörzet ügyvezető elnöke és csapatparancsnok. – A szervezett programok mellett nagyon sok olyan feladatot is elvégeztek a gyerekek, amelyeket itthon nem. A rendet és a fegyelmet mindenkinek be kellett tartani. Bátran állíthatom, hogy cserkészeink kiállták a próbát.

Kantardzsity Ágnes, a másik csoportvezető elmondta, hogy a határon túliak számára díjmentes volt a táborozás, mivel a költségeket a Romániai Magyar Cserkészszövetség állta. A vajdasági résztvevők csak az útiköltséget és a biztosítást fizették. A temerini cserkészek ezúton is köszönetet mondanak a Romániai Magyar Cserkészszövetségnek a meghívásért, az átélt szép élményekért. Külön köszönik Sebestyén Árpádnak és a kolozsvári cserkészcsoportnak a szívélyes fogadtatást. •

Ünnepélyes keresztelés



Vasárnap a nagymisén ünnepélyes keretek között az alábbi gyermekeket keresztelték meg: Bollók Szabina (Ervin és Horváth Hajnalka leánya), Mészáros Áron (Csaba és Samu Gerlinda fia), Mészáros Alex (Árpád és Gergely Szilvia fia), Góbor Krisztián (Roland és Kantar Marianna fia) és Kovács Kira (Zoltán és Sós Krisztina leánya).

**Brikett eladó,
tonnája
15 000 dinár.**

**Házhoz szállítás,
részletfizetésre is –
megbeszélés szerint.**

**Telefonszám:
064/277-14-43.**

Marad a befagyasztás

A szakszervezet szembeszáll a törvényjavaslattal

A Nemzetközi Valutaalap küldöttsége, amely nemrégiben azért járt Belgrádban, hogy ellenőrizze, betartja-e a kormány kötelezettségeit a költségvetési fogyasztás szigorítását illetően, és lesöpörte az asztalról Jovan Krkobabics kormányfőhelyettes javaslatát. Nagyon elcsodálkoztak azon, hogy látogatásukig nem készült el a nyugdíjreform törvénytervezete. Mint tudjuk, a kormány csak ezután utalta nagy sietve a parlament elé a nyugdíj- és rokkantsági biztosítási törvény módosítását és kibővítését, amiben viszont szó sincs azokról a megoldásokról, amelyekről a kormányfőhelyettes eddig beszélt.

Történetesen azt szerette volna elérni, hogy legalább 2012-ig maradjon meg a nyugdíjak a közalkalmazottak bérének növekedésével való évente kétszeri összehangolása. Erről beszélt akkor is, amikor legutóbb Temerinben járt, és párthíveinek igyekezett a kedvében járni. Ha törekvése sikerrel járt volna, akkor a befagyasztás lejárvát után valóban némiképp emelkedhetek volna a nyugdíjak.

A parlament elé terjesztett új nyugdíjtörvény szigorú rendelkezései ellen már felemelte hangját az Újvidéki Nyugdíjasok Egyesülete és várhatóan mások is csatlakoznak hozzájuk. Egy nemrég tartott megbeszélésen Milan Nenadics, a Vajdasági Nyugdíjasok Szövetségének elnöke úgy vélekedett, hogy a nyugdíjasok felháborodása érthető, mivel az elmúlt időszakban végrehajtott törvénymódosítások, amelyeknek célja a nyugdíjrendszer reformja volt, valójában a nyugdíjalap kiadásainak csökkentését szolgálták. A reformok minden alkalommal a nyugdíjasok és a nyugdíj előtt állók helyzetét nehezítették.

A nyugdíjba vonulás feltételeinek megszigorítása mellett az új törvény javaslata – a Nemzetközi Valutaalap követelésére – azt is előírja, hogy 2011 áprilisától a nyugdíjakat a megélhetési költségek előző hathavi alakulásával és a társadalmi össztermék 4 százalék feletti növekedésével hangolják össze, a korábban kilátásba helyezett bérekkel történő összehangolás helyett, ami a nyugdíjak reálértékének csökkenéséhez fog vezetni, annál is inkább, mert a nyugdíjak már másfél éve be vannak fagyasztva. Bár a törvény tervezete előirányzott átmeneti rendelkezéseket is, amelyek a társadalmi

össztermék növekedésével való összehangolásra vonatkoznak, mégsem várható, hogy 2011 áprilisában 3-4 százaléknál nagyobb lenne a nyugdíjemelés. Kimaradt a törvénytervezetből az a védelmi mechanizmus, ami eddig lehetővé tette, hogy a nyugdíjak átlaga ne süllyedjen a bérek átlagának 60 százaléka alá, és amely megvédte a legalacsonyabb eljármányban részesülőket a teljes elszegényedéstől. Éppen ezért a nyugdíjasok továbbra is a Krkobabics-féle összehangolást követelik, vagyis a nyugdíjak emelése a bérek növekedésének arányában történjen: ahogyan növekednek a bérek, úgy emelkedjenek a nyugdíjak is.

A kilátásba helyezett szigorú új nyugdíjtörvény ellen tiltakozó nyugdíjasok – akiknek a megígért falatok helyett csak morzsák jutnak –, partnerre találtak az Önálló Szakszervezetek Szövetségében. A nyugdíjba vonulás feltételeinek szigorítása ugyanis a jelenlegi dolgozókat érinti a legérzékenyebben. De mintha a szakszervezetiek sem vennék figyelembe, hogy körülöttünk az utóbbi egy-két évtizedben nagyon megváltozott a világ. A nálunknál sokkal gazdagabb országokban is szigorú takarékoskodást vezettek be, sokfelé felemelték, vagy most helyezték kilátásba a nyugdíjkorhatár emelését és az állami nyugdíjak mellett nagy teret nyertek a befektetési nyugdíjpénztárak.

Nada Vidovicsnak, az Önálló Szakszervezetek újvidéki titkárnak szavai szerint a szakszervezet eltökélt szándéka, hogy szembeszálljon az új törvénytervezettel, amelyet a kormány előzetes szociális dialógus nélkül terjesztett a Képviselőház elé. A szakszervezetek ellenzik a nyugdíjkorhatár felemelését, miként a többi megszigorítást is. Alkalmazni fogják a szakszervezeti harc minden eszközét, hogy a kormány visszavonja a már beterjesztett törvényjavaslatot. Ugyanakkor módosítási indítványt is eljuttatnak parlamenti frakciókhoz, hogy töröljék a törvényből a hátrányos rendelkezéseket. Felszólította a nyugdíjasokat, hogy csatlakozzanak a szakszervezeti megmozdulásokhoz és tiltakozásokhoz, mert csakis együttes erővel tudják megakadályozni a törvény elfogadását. A szakszervezet a megszigorítások helyett új munkahelyek megnyitását, a foglalkoztatottak számának növelését és a nyugdíjjarulék maradtalan befizetését követeli.

G. B.

A Gulag szó (oroszul: ГУЛАГ: Главное Управление Исправительно-Трудовых Лазерей (Glavnoje Upravlenyje Ispravitelno-trudovih Lazerej)), magyarul a Javítómunka-táborok Főigazgatósága elnevezést jelenti, ami alatt a sztálini Szovjetuniót behálózó munkatáborok rendszerét értjük. A táborokban a szovjetrendszer bel- és külföldi ellenzőit, hadifoglyokat, vagy más okokból elhurcoltakat kemény fizikai munkára fogták, napi 10-12 órát dolgoztatták őket, miközben élelem- és egészségügyi ellátásukról alig gondoskodtak.

Úgy feltételezik, hogy Sztálin rémuralma alatt mintegy 20 millióan haltak meg csak a Gulagokban. A táborokat megjárta a most 84 éves, Nagydorogon élő, temerini származású **Zsúnyi Illés** is és **Nehéz idők** címmel könyvet írt a táborokban átélt borzalmakról. A könyv, amelynek borítóján a temerini plébániatemplom kertjében a múlt század negyvenes éveinek elején emelt, majd ledöntött emlékmű látható immár 5. bővített kiadását éli. A jó egészségnek örvendő szerzővel a napokban beszélgettünk.

• **Nem kis dolog deresedő fejjel könyvet írni. Honnan merítette az ötletet, hogy megírja élettörténetét?**

– Annak idején nem csináltam nagy ügyet abból, hogy a Szovjetunióban elítéltként munkatáborban voltam. De elolvastam Rózsás Sándornak, a Szabad Európa Rádió munkatársának Keserű ifjúság című, a Nyugaton megjelent könyvét, majd amikor a rendszerváltás idején létrejött a Szovjetunióban volt rabok és kényszermunkán lévők szövetsége, és az emberek kezdtek írogatni a lágerekben töltött évekről és szenvedésekről szóló visszaemlékezéseiket, nekem is szóltak, hogy írjam meg az én történetemet – emlékezik vissza könyve születésére beszélgetőtársunk.

– Amikor elkészültem a kézirattal, elvittem azt Püski Sándorhoz, hogy nézze át. Amikor ez megvolt, azt mondta, hogy ki kell adni. Ez meg is történt, de a kiadás költségeit én álltam. A tavaly megjelent könyv már az 5. kiadás, amelyben az eredeti szövegen semmi változtatás nincs, de ki van bővítve néhány nekem írt levéllel, képpel és verssel. Ezekből a könyvekből ismerősök által jó néhányat haza is küldtem, sőt bemutatót is tartottunk annak idején.

• **Temerini származású, most Magyarországon él. Miért hagyta el szülőfaluját?**

– Tizenhét éves voltam, amikor befejeztem a polgári iskolát és bekerültem a községházára. A magyar időben többedmagammal megalakítottuk az ABIT szervezetet, Antibolszista Ifjúsági Tábor néven. Amikor láttuk, hogy



Aki megjárta a Gulagot

közeledik a front, már a Tisza partján voltak Tito partizánjai, nyolcan fiatalok elhatároztuk, hogy elhagyjuk szülőfalunkat. Közülük rajtam kívül már senki sem él. Kiskunhalasig teherautón, majd Budapestig vonattal utaztunk. Mivel valamiből meg kellett élni, azt tanácsolták, hogy menjünk Balatonfűredre, a hajógyárba dolgozni. Rövid ideig dolgozhattam a gyárban, mert decemberben már, mint délvidéki menekültet katonai kiképzésre hívtak a budai hegyekbe. Nemsokára egy amerikai repülőgép támadása során átestem az első tűzkeresztségen is.

• Elmondaná azt is, hogyan került orosz fogságba?

– Révfülöpnél próbáltunk meg először az orosz csapatok mögé kerülni, de nem jártunk sikerrel. Pár nap múlva Marcalinál léptük át a frontvonalat, de a sötétben kétfelé szakadt a csapatunk. Az oroszok fénylővedékkel világították meg a terepet, így csak nehezen haladhattunk. Az egyik erdőben, miközben az avarban lapultunk, 30-40 fő, szerencsétlenségünkre odajött három orosz fiú, akiket foglyul ejtettünk, felderítők lehetek és nagyon keltségbe voltak esve. Mi délvidékiek tudtunk velük beszélni, és megtudtuk tőlük, hogy nagyon sokan vannak, meg hogy támadásra készülnek. Semmi értelmét nem láttuk annak, hogy bármit is kezdjünk velük, mert már keresték őket, mi adtuk meg magunkat és kértük őket, hogy vezessenek bennünket a parancsnokságukra. Így estünk valamenyien fogságba.

– Egész nap tartott a kihallgatás, miközben mindenünket elszedték. Kaposvárra vittek bennünket egy fogolyszállásra, ahol folytatódott a kihallgatás. Én értettem, miről beszélnek, meg a tolmács is igyekezett segíteni rajtunk, de hiába próbálkoztam azzal, hogy nem tartozok a csoporthoz, pincébe zártak, ahol rengeteg volt a tetű és a poloska, végül is bevallottam, hogy én is az alakulathoz tartozom. Rettenetesen voltak a körülmények, tisztálkodni nem lehetett, de itt kaptunk először enni szárított káposztalevest és katonakenyert. Mivel az oroszok támadástól tartottak, gyorsan elítéltek bennünket, én tíz évet kaptam, de halálra is ítéltettek volna, ahogy azt sokakkal meg is tették, pedig semmi bűnünk sem volt, harcban nem vettünk részt.

• Hogyan alakult a további sorsa?

– Ítélethirdetés után gyalog Pécsre hajtottak bennünket. Tőlem még a cipőt is elvették, kaptam helyette egy rossz állapotban levőt. Pécsről Bajára tereltek, és bevagonfóztak bennünket. A fűtetlen vagonokban, állandó éhezés közepette Odesszába érkeztünk. Az állomásról a börtönbe kísérték bennünket, ahol az állapotok rémisztőek voltak. A börtön padozata kőlapokból volt kirakva, azon kellett fekiüdni. Itt találkoztunk először köztörvényes bűnözőkkel, katonaszökevényekkel, öncsonkítókkal, akik nem akartak a frontra menni. Ők elszedték tőlünk még a ruhánkat is, mivel másunk már nem volt. Az odesszai börtönben nagy volt a mozgás. Hozták és vitték a rabokat. Minket Vinicába vittek, ahol valamivel jobbák voltak a börtönviszonyok. Híreket az új érkezőktől kaptunk. Itt ért bennünket a háború vége. Azt vártuk, hogy hazaengednek bennünket, mert



kezdtek kiszállítani az embereket a vasútállomásra, de nagy volt a csalódás, amikor láttuk, hogy velünk a vonat kelet felé megy. A Távols-Keleten még tartott a háború, a katonai vonatoknak elsőbbségük volt, ezért a mi szerelvényünk sokat vesztegelt a mellékvágányokon. Elértük a Volga partját és közelítettünk az Ural hegységhez. Harmincöt napos utazás után érkeztünk meg a Kemrovo nevű terület Marienszk központú szibériai lágerek Berkul

3. sz. táborába. A barakkok északára mind megteltek, a priccseket a köztörvényesek foglalták le, nekünk a padló maradt. Az ételmézzel is baj volt, mivel a csalánleveshez nem volt elég edény.

• Milyen munkát végeztek?

– Már több mint fél éve fogságban voltunk, fizikai állapotunk pedig rettentő volt. Kezdetben burgonyát iltettünk. Majd a termést szedtük fel. Olykor az örök megengedték, hogy burgonyát süssünk, amiből ők is ettek. A táborban villany nem volt, este mécses égett. A legnagyobb örömem az volt, amikor otthonról levelet kaptam és tudatták velem az otthoni állapotokat. A táborig címetem egy hazajutó levelemből tudták meg. Az évek során mintegy négyszáz kilométerrel távolabbi lágérba kerülünk, ahol egy új vasútvonalat építettek. A japán hadifoglyok helyére kerülünk, akiket állítólag hazaengedtek nemzetközi egyezmény alapján. Erdőkitermeléssel foglalkoztunk és talpfákat gyártottunk a vasútnak. Voltak kimondottan mezőgazdasági, vagy állattenyésztési táborok is, ahol sertés-tenyésztéssel foglalkoztak. A beláthatatlan erdők között úgynevezett ősgyeppek voltak. Ezeket kaszálták, a fűből silótakarmány készült, vagy megmaradt szénának. A szénát a ló- és marhaistállók mellett kazlakba rakatták. Nyáron silóödröket ástunk, amelybe a lekaszált fűvet hordtuk. Ezt földdel takartuk be, amit télen nagyon nehéz volt kibontani. A burgonyát vermekben tároltuk, de így is gyakran megfagyott.

A legnagyobb bajt az élelem hiánya okozta. Sok volt a legyengült, beteg ember. Sokan meg is haltak.

Következik: A szabadulás

G. B.

Üres a fecskéfészek...

Temerinben a főutcán, az egykori Union malom helyén épült fel a Tisza áruház. Itt volt a Widrich-féle gyógyszertár is. A szép épület erese alatt sok éven keresztül fecskék építettek fészket. Néha 20 fészek is sorakozott egymás mellett, egészen a Petőfi birtok épületéig. A fecskéfészek megritkultak, mindössze 3 maradt belőlük – azok is üresek. A fészkek helyére lámpákat szereltek.

Mi történt a fecskékkel e néhány év alatt? Hova lettek?

Három évvel ezelőtt a Jegricska menti dűlőút terítve volt elhullott, mérgezett fecsketemekkel. Valaki veszélyes méreggel permetezett. A rovarokat a fecskék megették, ez volt a vesztük. 2007-ben utcánkban még százszámra gyülekeztek az útra készülő fecskék. Tavaly már a 600 méteres útszakaszon alig 50 fecske gyűlt össze a költözésre. Az idén ez a szám még kevesebb lesz.

Az ember a kapálás helyett mérget szór, hogy a gyomot irtsa. Saját magát és környezetét is halálra mérgezi.

Idéjegyzem a következőket is: dédnagyapám, Romi Illés a nyári hónapok alatt a folyosón aludt, nem félt a szúnyogoktól, pedig a Duna menti kisfaluban, Gomboson élt hosszú éveken át. Pedig voltak akkor is szúnyogok bőven, de volt elegendő fecskéfészek is. Teli villás farkú kedves fecskékkel. Ezek gondoskodtak arról, hogy a szúnyogok ne bántsanak bennünket. Ezért kérek mindenkit, hogy vigyázzunk az egészségünkre, a fecskékre, az életünkre. Nehogy úgy járjunk, mint a fecskék, elpusztuljunk a féktelen vegyszerezés következtében.

NEMES János

Egy falu megváltozik



Temeriniék temeriniekről

Toleranciáról fiataloknak

Jövőre helyben is szeretnék tábort szervezni

Múlt héten Temerinbe látogattak a topolyai toleranciátábor résztvevői, akik a fürdőközpontban a községi Ifjúsági Iroda fiataljaival találkoztak. A vendégeket elkísérte Egeresi Sándor, a Tartományi Képviselőház elnöke, a vendéglátók részéről pedig köszöntötte Gusztovics András polgármester.

A polgármester a médiának nyilatkozva jelezte, hogy a találkozón nagyon jó alkalom volt arra, hogy a mintegy 200 résztvevő megismerkedjen a város fiataljaival, akik megmutatták, hogy a Temerinről alkotott rossz vélemény ellenére tudnak toleránsak is lenni. Bejelentette, hogy jövőre a tartománnyal közösen Temerinben is szándékoznak néhány napos toleranciátábort szervezni. A fürdőközpontban a temerini nőszervezetek tagjai finom falatokkal, házi készítésű süteményekkel fogadták a vendégeket. A helyi együttesek zenével oldották a feszültséget és fokozták a hangulatot.

A toleranciátáborok célja a különböző kultúrák, nyelvek, valamint egymás megismerése és elfogadása. Az egyhetes topolyai táborba kilenc országból érkeztek fiatalok. A programok keretében különböző előadásokon vettek részt és meghallgatták a politikusok beszámolóit a tolerancia lényegéről és fontosságáról. A Duna melletti régiókból érkezett fiatalok bemutatták egymásnak országaikat és városaikat, megismerték egymás kultúráját, és szövődtek barátságok is. •

Rendőrségi krónika

Községünk területén július 23-ától 29-éig tíz rendbontást és hét közlekedési balesetet jegyeztek – áll a temerini rendőrállomás jelentésében. A balesetekben senki sem sérült meg, az anyagi kár összesen mintegy 570 000 dinár. A rendőrállomás dolgozói 15 személy ellen tettek szabálysértési feljelentést és 18 személy esetében készítettek bírságolási jegyzőkönyvet. A szabálysértési bíró előtt három járművezető azért felel, mert ittasan ült kormánykerék mögé, három pedig azért, mert műszakilag hibás járművel közlekedett. Két járművezető bejegyzetlen járművet vezetett, kettő úgy ült kormánykerékhez, hogy még nem szerzett jogosítványt, egy pedig a jelzőlámpa piros fényénél haladt át.

Öngyilkos fiatalember

Nem mindennapi módon vetett véget életének Dragoslav Dikićs 33 éves temerini fiatalember. Holttestét pénteken találták meg a Gosztopoginici felé vezető úttól mintegy 200 méterre a dűlőúton egy veszteglő Zastava 101-esben. Az öngyilkosságot a hátsó ülésen egy aktivizált kézigránátra fektüdvé követte el. (Blic)

IX. Ifjúsági Etno Tábor

Még lehet jelentkezni a IX. Ifjúsági Etno Táborba, amely augusztus 10–17-ig Topolyán, a Mezőgazdasági Iskola mellett lesz. Részletek a www.ifikozpont.org.rs címen.

Felkarolni a múzeum ügyét

Magyar Attila a Temerini Múzeumbarátok Egyesületének elnöke

Május végén megalakult a Temerini Múzeumbarátok Egyesülete. Az alakuló közgyűlésen az egybegyűltek – a Helytörténeti Múzeum barátai, támogatói, a múzeumi tevékenység iránt érdeklődők – elfogadták az egyesület alapító okiratát és alapszabályának tervezetét, megválasztották a hétagú elnökséget és a háromtagú ellenőrzőbizottságot. Az elnökség ülésén Magyar Attila történelem szakos tanárt választották elnöké.

• **Miért és milyen céllal alakították meg a múzeumbarátok egyesületét?** – kérdeztük Magyar Attilától.

– A Helytörténeti Múzeumban elkezdtük a restaurálást, konzerválást, valamint az új kiállítás berendezését – mondja az új civil szervezet elnöke. – Nagyon sok a munkánk. Ha pályázni szeretnénk a különböző szervezeteknél, akkor előnyös egy olyan civil szervezet, amely felkarolja a múzeum ügyét, foglalkozik vele és megpróbálja fejleszteni. A feladatok végzésére az egyesület megalakítását találtuk a legmegfelelőbb formának. A nagy európai múzeumok körül is vannak ilyen körök. A megalakítás másik oka, hogy nagyon sok történelemmel foglalkozó fiatal és idősebb személy van környezetünkben. Célunk, hogy összefogjuk ezeket az embereket, hozzájáruljunk ahhoz, hogy a helytörténeti kutatások minél jobban, könnyebben működhessenek itt Temerinben. A múzeumbarátok köre lehetőséget, teret szavatol akár a szakirodalom összegyűjtésével, akár azzal, hogy beszélgetésre ad lehetőséget azok között, akik ezzel foglalkozni akarnak.

• **Hány tagja van az egyesületnek és melyek a feladatai?**

– Tizenkét alapító tagunk van. A tagok az erre a munkára szánt idejük és energiájuk függvényében vállalnak részt az egyesület munkájában. Júniusban megtörtént a bejegyzés és most már teljes erővel dolgozhatunk.

• **További tervek?**

– Igyekszünk a körvonalazott feladatokat megvalósítani. Most már a múzeum körüli munkákat, beleértve a pályázásokat is, könnyebben megszervezhetjük. Az irányítást átvette a hétagú elnökség, amely igyekszik több és tartalmasabb dolgot létrehozni a múzeum körül.

Az általános iskolások Illés-napi történelmi vetélkedőjét minden évben a Pázmány Péter Diákklub szervezi. Az idei Illés-napi vetélkedő megtartása után felmerült, hogy jövőre ki fogja megszervezni a helytörténeti vetélkedőt. Megtudtuk, hogy a közelmúltban megalakult múzeumbarátok egyesülete lehetne ennek a vetélkedőnek a továbbvivője is. •

A **Papirus** PAPIRKERESKEDÉSBEN

Nagy választék minőségi iskolatáskákban és tanfelszerelésben.

A minőségi iskolatáska vásárlóknak ajándék jár! Fizethet készpénzzel, csekkkel és hitelkártyával is.

Munkaidő hétköznap 7–20, szombaton 8–17 óra.

Telefonszám: 842-677.

Ha igényes, vásároljon minőségi árut a Papirusban!

• Tacsó kiskutyákat ajándékozok. Telefon: 063/511-650.

• Kiadó egy új, kétszobás összkomfortos kisebb ház. Érdeklődni a 844-345-ös telefonszámon.

TÁJÉKOZTATÁS

A TERVEZÉSRŐL ÉS ÉPÍTÉSRŐL SZÓLÓ ÚJ TÖRVÉNY ALKALMAZÁSÁRÓL

A 2009. szeptember 11-én hatályba lépett TERVEZÉSRŐL ÉS ÉPÍTÉSRŐL SZÓLÓ TÖRVÉNY (Szerb Köztársaság Hivatalos Közlönye, 72/2009. és 81/2009. szám – kiigazítás, a továbbiakban: törvény) jelentős módosításokat hozott az építkezési telekrendszerbe. E törvényből eredő legfontosabb változások az építkezési telkek esetében a használati jog helyett a TULAJDONJOG bejegyzésére vonatkoznak (konverzió).

A konverzió azt jelenti, hogy az említett törvény alapján a parcellára vonatkozó eddigi használati jog helyett a tulajdonjogot jegyzik be, melyet térítésmentesen vagy térítéssel lehet elvégezni.

TÉRÍTÉSMENTES TULAJDONJOG-SZERZÉS megvalósítható: a Szerb Köztársaság, az autonóm tartomány és a helyi önkormányzati egység javára bejegyzendő köztulajdon esetében, amennyiben a beépített vagy a beépítetlen telek használati jogát még az állami tulajdonról szóló törvény hatályba lépésének napja előtt bejegyezték az említett személyek javára, valamint azon jogi személyek javára, kiket az említett szervek alapítottak (iskolák, közvállalatok...).

A köztulajdon bejegyzéséről szóló kérelmet az illetékes vagyonjogi ügyésznek, illetve a SZK-t, az autonóm tartományt, illetve a helyi önkormányzati egységet képviselő más személynek kell benyújtania az új törvény hatályba lépésének napjától számított egy éven belül (a törvény 100. szakasza).

A lakóépület tulajdonosának, valamint a lakóépületben található különálló rész tulajdonosának a javára bejegyzendő tulajdon esetében, akik a törvény hatályba lépésének napjáig az állami tulajdonban levő kiépített építkezési telek használati jogának hordozójaként voltak bejegyezve az ingatlannyilvántartásba. Ezen személyeknek a tulajdonjog bejegyzéséről szóló kérvény mellett be kell nyújtaniuk a köztársasági geodéziai intézet – kataszteri hivatalának azon nyilvántartási lapját, amely alapján igazolható az épület, illetve a lakóépületben különálló rész tulajdonosa és az építkezési telek használati jogának hordozója (a törvény 101. szakasza).

Azon személyeknek, akik olyan épülethasználati engedéllyel rendelkeznek, amelyet előzőleg nem jegyeztek be, lehetőségük nyílik arra, hogy a konverzióról szóló kérvényhez mellékeljék a használati engedélyüket, mellyel bizonyíthatják az épület feletti tulajdonjogukat.

TÉRÍTÉSSEL TÖRTÉNŐ TULAJDONJOG-SZER-

ZÉS a vagyonjogi ügyekre illetékes szerv által lefolytatott eljárás után valósítható meg: az állami tulajdonban levő egyes kataszteri parcellákat felölölő építkezési telkek esetében, melyeknél a használati jog hordozói azon gazdasági társaságok és más jogi személyek voltak vagy még mindig azok, akiknél a magánosítást, a csődeljárást és végrehajtási eljárást szabályozó törvény rendelkezéseit alkalmazták, amennyiben ezek a személyek a használati jog konverziója alapján kifizetik azon térítést, melyet az ügyfél kérvényezésére a községi közigazgatási hivatal vagyonjogi ügyek illetékes szervénél elindított eljárásban határoztak meg (a törvény 103. szakasza).

Az állami tulajdonban levő kiépítetlen építkezési telkek esetében, amelyeket kiépítés céljából szereztek meg az előzőleg érvényben levő törvényekkel összhangban, amelyek 2009. május 13-áig szabályozták az építkezési telket vagy az illetékes szerv (Temerin község képviselő-testülete, a helyi közösség képviselő-testülete) határozata alapján, amennyiben a használati joggal rendelkező a községi közigazgatási hivatal vagyonjogi ügyek illetékes szervénél kérvényezi a használati jog konverzióját, illetve ha kifizeti a konverzió pillanatában a telek piaci értékének azon különbségét, amely összességben a használati jog megszerzésének valós költségeit levonták. Fontos tudni, hogy a szóban forgó kérvény benyújtásának határideje 2010. szeptember 11.

Amennyiben az előző bekezdésben említett használati joggal rendelkező a határidő leteltéig nem cseréli fel tulajdonjoggal a használati jogát, az illetékes szerv szolgálati kötelezettségéből kifolyólag meg fogja állapítani a használati jog megszűnését és tulajdonjogot határoz meg a helyi önkormányzati egység javára (a törvény 104. szakasza). Megemlítjük, hogy az előző tulajdonosok, törvényes örökösök, valamint azon személyek, akikre az előző tulajdonosok a törvénnyel összhangban átruházták a használati jogot, továbbá akiknek a törvény hatályba lépésének napjáig a tervezésről és építésről szóló törvény (Szerb Köztársaság Hivatalos Közlönye, 47/03. és 36/06. szám) rendelkezéseivel összhangban megállapították az állami tulajdonban levő többi kiépítetlen építkezési telek használati jogát, a telek használati jogának hordozói maradnak azon törvény meghozataláig, amely a vagyon-visszaszármaztatást fogja szabályozni (a törvény 219. szakasza).

KÖZSÉGI KÖZIGAZGATÁS

Miserend

6-án, elsőpéntek, 8 órakor a Telepen: Egy szándékra, este 7 órakor a plébániatemplomban: Jézus Szíve tiszteletére.

7-én, szombaton reggel 8 órakor: A hét folyamán elhunytakért, valamint az előzőleg elhunytakért: †Uracs Rozáliáért, Uracs Pálért, Ladik Borbáláért és Gabrovics Lászlóért, valamint: †Varga Istvánért, a Varga és a Kókai család elhunytjaiért, valamint †Varga Veronáért, az Úri szülőkért, fiukért, Péterért és Kabács Rózsikáért. Délután 5 órakor nászmise keretében esküdnek: Erdélyi Tibor és Petrik Éva.

8-án, évközi 18. vasárnap: reggel 7 órakor a Telepen: A népért, 8.30 órakor a plébániatemplomban †Kihut Ferencért, Molnár

Katalinért, †Uracs Pálért, Kihut Antalért, Varga Erzsébetért és elhunyt nagyszülőkért, 10 órakor: †Tóth Pálért és elhunyt hozzátartozóiért.

9-én, hétfőn 8 órakor: Egy elhunytért.

10-én, kedden 8 órakor: Egy betegért.

11-én, szerdán 8 órakor: Egy szándékra.

12-én, csütörtökön este 7 órakor: Egy elhunytért.

Egyházközségi hírek

Csütörtökön Tekiján nagybúcsú, este a szentmise után a Mónika Kör tagjainak találkozója.

Szombaton, augusztus 7-én: szentségimádás a plébániatemplomban. A reggeli mise után szentségkitétel, majd egész napos szentségimádás fél 5-ig, a nászmiség.

VÉGSŐ BÚCSÚ

Szeretett férjemtől és vejemtől



LAKATOS Lászlótól
(1950–2010)

Egyszerű ember volt ő, de szívből szeretett, s mi úgy szerettük őt, ahogy csak lehetett.

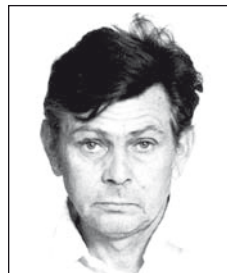
Elment tőlünk csendben, mint a lenyugvó nap, de emléke

örökké velünk marad.

Emléked őrizi szerető feleséged és anyósod

VÉGSŐ BÚCSÚ

Szeretett keresztapámtól



NAGY Jánostól
(1944–2010)

Egyszerű ember volt ő, de szívből szeretett, s mi úgy szerettük, ahogy csak lehetett.

Elment tőlünk csendben, mint a lenyugvó nap, de emléke szívünkben örökre megmarad.

Emlékét örökké megőrzi keresztfia, Ferenc, felesége, Kinga és Roland

APRÓHIRDETÉSEK

• Házinyulak élve vagy konyhakészen, valamint nyúlkolbász eladó. Tel.: 062/498-418.

• **Szegeden, a József Attila sugárúton eladó 60 négyzetméter alapterületű panel háromszobás lakás, kitűnő helyen, közel a Deák gimnáziumhoz. Tel.: 063/544-825.**

• Ágyak, matracok és szőnyegek mélytisztítását végzem a helyszínen. Tel.: 064/437-92-23.

• Biberccserép (7000 db) eladó. Tel.: 851-754.

• **Alig használt kettes ülőrész, kihúzza fekvőhelyé alakítható, jutányos áron eladó. Tel.: 840-384, 060/35-36-177.**

• Eladó három hold jó minőségű termőföld az Újföldben. Tel.: 065/678-57-17.

• **A goszopgyincai határban 2,25 hold földből egy hold eladó, a többi árendába kiadó. Telefonszám: 063/506-527.**

• Okleveles magyar nyelv- és irodalom szakos tanár magánórákat ad. Telefon: 062/81-557-68.

• **Budapesten, újlipótvárosi, Árpád-híd közeli szoba kiadó turistáknak, ára 12 euró naponta. Tel.: 064/66-78-665.**

• Gorenje mosógépek, vadonatúj palackos gázkályha, mosogatógép, versenykerékpárok, elektromos fagyaszító- és masztírozó óv, szőnyegek, komplett konyhabútor, mosógép, két darab nyolcszárnyas ablak redőny-

nyel, hídregál, kaucs, franciaágy, 6 kW-os villanykályha, kikindai 253-as típusú cserép (1000 db), biber-cserép (1500 db), alig használt tévéállvány, alig használt hídregál, üzlethelyiségbe való alumínium ablak és ajtó üveggel, olcsó babaágyak matracal, mázsa, vadonatúj női blúzok, tunikák és nadrágok, roller, belső ajtók, vashordók, olajbefűvő (brenner), kitűnő állapotban levő komplett konyhabútor beépített frízsiderrel, tűzhellyel, mosogatóval és felső részekkel, vízfilteres porszívó, vadonatúj matrac (160x200), modern babakocsik, vadonatúj bársonyöltönyök. Csáki L. u.66/1, tel.: 841-412, 063/74-34-095.

• **Sűrűre szőtt nádszövet (stukatúrt) és nádlemezt (préselt nád) kínálok díszítésre, szigetelésre. Majoros Pál, Petőfi Sándor u. 71. (a Gulyáscsárda mellett), tel.: 842-329.**

• Használt drótkerítés több méterben eladó, felhasználható hambárnak, kerítésnek, csirketelepszítésnél. Tel.: 063/511-925.

• **Volkswagen Caddy, öt személyes, 1997-es évjáratú, eladó. Tel.: 064/46-20-733.**

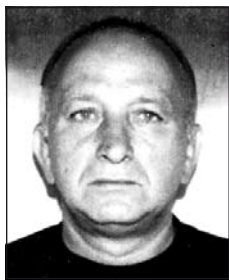
• Mindenfajta bútor rendelésre: konyhabútor, szekrényos, asztalok minden méretben és ízlés szerint, hozzáférhető áron. Tel.: 844-878, 063/8-803-966.

• **Ház eladó, valamint lakás kiadó. Telefonszám: 840-439.**

További apróhirdetések a 12. oldalon

VÉGSŐ BÚCSÚ

Szeretett bátyámtól, sógoromtól és nagybátyánktól



SZABÓ Páltól
(1944–2010)

Az élet ajándék, mely egyszer véget ér,
de drága emléked közöttünk örökké él.

**Emléked megőrzi öcsikéd, Zoli,
Bori ánygi és családjuk**

MEGEMLÉKEZÉS

Tíz szomorú éve, hogy itt hagyott bennünket az, akit szívből
szerettünk



VARGA Verona
(1912–2000)

Él bennünk egy régi kép,
milyen is volt ő egyszer rég.
Szeretteid nélkülöd élnek,
de szívükben őriznek téged.

**Emléked őrizi szerető
lányod, Margit, vejed,
Pál családjukkal**

VÉGSŐ BÚCSÚ

Szomorú szívvel búcsú-
zunk sógoromtól és kereszt-
apámtól



TALLÓ Józseftől
(1930–2010)

Kereszt tövében édes a
nyugalom, ott enyhül meg
minden gond és fájdalom.

**Emléked őrizi sógornőd,
Boriska és keresztlányod,
Zsuzsa családjával**

MEGEMLÉKEZÉS

Húsz éve hiányzik közülünk



**id. PATARICA József
asztalos**
(1932–1990)

Emlékét, míg élünk, megőrizzük.
Köszönet mindazoknak, akik megemlékeznek róla.

Szerettei

VÉGSŐ BÚCSÚ



NAGY János
(1944–2010)

Megszűnt egy nemes szív
dobogni. Csak mi tudjuk,
hogy ki voltál és mit
jelentettél nekünk, mert
a segítő és szorgalmas
kezed, szereteted
nagyon hiányzik nekünk.
Él bennem a remény,
hogy találkozunk mi
valahol még.

Szereteted, jószágod,
míg élünk, nem feledjük.

**Szerető feleséged, Kató
és fiad, Tibi**

VÉGSŐ BÚCSÚ

Szeretett testvéremtől



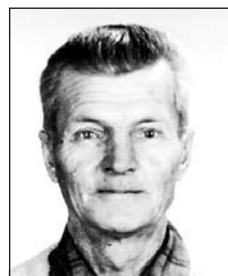
LAKATOS Lászlótól
(1950–2010)

Ne hidd, hogy
feledni fogunk,
a sors bármerre vezet,
emléked szívünkbe véstük,
a szív pedig nem feled.

Minden elmúlik,
minden véget ér,
de az emléked örökké él.

**Fájó szívvel búcsúzik
tőled húgod, Ica
családjával**

MEGEMLÉKEZÉS



VARGA István
(1938–2008)

Elrepült két év,
nem kérdez, nem mesél.

Habár a napok
tovaszállnak, az emlékek
élnek és csendben fájnak.

**Emléked megőrzi szerető
feleséged**

MEGEMLÉKEZÉS

Szomorúságban eltelt két év, amióta nincs velünk szeretett
édesapám, apósom és nagytatám



id. TÓTH Pál
(1928–2008)

Az idő nem áll meg soha, csak bánatban éljük a heteket,
s mindig jobban fájlaljuk a felszaggatott sebeket.
Itt hagyott a drága és óva intő édesapa.
Hiányzik nagyapám minden kedves szava.
A föld is szegényebb lett egy szorgos jó emberrel,
kinek ereje egyenlő volt a háborgó tengerrel.

Őrök az arcod, nem száll el a szavad, minden mosolyod
bennünk marad. Mikor rád gondolunk, megremeg
a lelkünk, ilyenkor érezzük, bilincsben a szívünk.
Mindig itt vagy velünk, mégis oly távol,
mi tudjuk egyedül, mennyire hiányzol.

**Emlékét szívükbe zárták: fia, Palkó,
menye, Erzsébet és egyetlen unokája, Ernő**

VÉGSŐ BÚCSÚ

Sógorunktól



LAKATOS Lászlótól
(1950–2010)

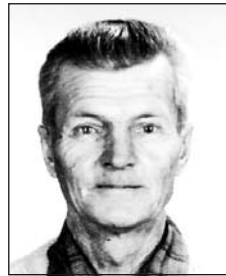
Az élet küzdelmes pálya,
nehéz napok örök csatája.

Tövisről tövisre lépünk,
nem sejtve, hogy
megcsal a reményünk.
Nyugodjál békében!

**Emlékét megőrizzük:
Bori nena és Laci sógor
családjaikkal**

MEGEMLÉKEZÉS

Szomorúságban eltelt két
év, amióta nem vagy ve-
lünk drága édesapánk és
nagytatánk



VARGA István
(1938–2008)

Együtt szerettünk sírni és
nevetni, csak ne kellett
volna téged elveszíteni.
Legyen békés és áldott
a pihenésed!

**Szerető gyermekeid,
családjaikkal és két kis
unokád, Dévid és Noé**

GYÁSZJELENTÉS

Mély fájdalommal tudatjuk,
hogy szeretett édesapánk



TALLÓ József
(1930–2010)

szíve 2010. augusztus 2-án
megszűnt dobogni.

Ő már ott van, ahol nincs
fájdalom, sírjára szálljon
áldás és nyugalom.

**Gyászolják fiai,
Ferenc és Géza**

MEGEMLÉKEZÉS

Fájó szívvel emlékezünk szeretett fiamra és testvérünkre



BARÁTH Róbertre
(1970–1991)

Szomorú az út, mely síroddhoz vezet, tizenkilenc éve nem láthatunk és nem beszélhetünk veled.

Egy váratlan percben életed véget ért, mint vihar a rózsát a halál tépte szét.

Egy fénykép, mely őrzi emléked, s egy út, mely elvitte az életed.

A hiányod kegyetlen, nem pótol semmi sem.

Szerettei



Temetkezési vállalat, Népfőnt u. 109., tel: 842-515, 842-251

MEGEMLÉKEZÉS



LAKATOS László
(1950–2010. 7. 28.)



FEHÉRNÉ OLÁH Teréz
(1951–2010. 8. 1.)
temerini lakosokról.
Nyugodjanak békében!

Plébánia: 844-001

KÖSZÖNETNYILVÁNÍTÁS

Szomorú, fájó szívvel mondunk köszönetet mindazoknak a rokonoknak, ismerősöknek, végtiszteletadóknak, akik szeretett testvérünk



dr. SZABÓ Gergely
(1920–2010)

temetésén megjelentek, koszorú- és virágadományainkkal, valamint részvénytulajdonosainkkal fájdalomunkon enyhíteni igyekeztünk. Külön mondunk köszönetet Zsúnyi Tibor teológusnak és a kántor úrnak a meghatározó búcsúztatásért.

Temerin–Újvidék

**Emléked megőrzik szerető testvéreid:
Mária, Teri, Magda és Margó családjaikkal**

VÉGSŐ BÚCSÚ



dr. SZABÓ Gergelytől
(1920–2010)

Katica Münchenből

VÉGSŐ BÚCSÚ

Szeretett testvéremtől



LAKATOS Lászlótól
(1950–2010)

Oly hirtelen jött a szomorú pillanat, elhagytál minket egy röpké perc alatt.

Az élet sora hosszú és nehéz, mert a feledéshez egy élet is kevés.

A búcsú, mit nem mondtál ki, elmaradt, de szívünkben, míg élünk, te velünk maradsz.

**Fájó szívvel búcsúzik
tőled húgod, Magdi
családjával**

VÉGSŐ BÚCSÚ

Szeretett unokaöcsém-től, unokatestvérünk-től, unokanagybácsinktól



ifj. FÜSTÖS Ferentől
(1963–2010)

Oly hirtelen jött a szomorú pillanat, nehéz elfogadni, hogy a halál elragadt.

**Szerető nagynénid, Gizi,
Mátyás, Lehel, Juli, Lilla,
Csongor, Csilla,
Benedek és Domonkos**



Temetkezési magánv., NAGY Erika,
Kossuth L. u. 19., tel.: 843-973

MEGEMLÉKEZÉS a héten elhunyt

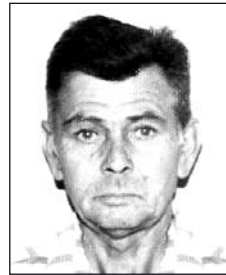


TALLÓ József
(1930–2010)

temerini lakosról.
Adj, Uram, örök
nyugodalmat neki!

Köszönetnyilvánítás

Fájó szívvel mondunk köszönetet mindazoknak a rokonoknak, szomszédoknak, barátoknak, utcabelieknek, ismerősöknek, akik szeretett férjem, édesapám



NAGY János
(1944–2010)

temetésén megjelentek, önzetlen segítségükkel, virág- és koszorúadományukkal, kedvességükkel, vigasztaló szavaikkal fájdalomunkon enyhíteni igyekeztek.

Legyen áldott, nyugodt, békés pihenése.

**Szerető feleséged és
fiad, Tibor**

Köszönetnyilvánítás

Ezúton mondunk hálás köszönetet mindazoknak a rokonoknak, szomszédoknak, ismerősöknek és végtiszteletadóknak, akik szeretett férjem, apánk, nagyapánk, vejem, testvérünk



LAKATOS László
(1950–2010)

temetésén megjelentek, koszorú és virágadományukkal mély fájdalomunkon enyhíteni igyekeztek.

Szeretteid nélküléd élnek, de szívükben őrznek téged.

Amíg élünk,
rád emlékezünk.

A gyászoló család

VÉGSŐ BÚCSÚ

Szeretett édesanyámtól, anyósomtól, nagymamámtól, dédmamámtól



**CSORBÁNÉ
PAPP Margittól**
(1930–2010)

Ő már ott van, ahol nincs fájdalom, sírjára szálljon áldás és nyugalom.

Legyen csendes álma, s találjon odafönt örök boldogságot.

Emléked szívünkben őrzjük.

**Szerető lányod, Aranka,
vejed, Jóska, unokáid,
Józsi és Angéla,
unokavejed, Laci,
dédunokáid,
Karolina és Dániel**

Köszönetnyilvánítás

Ezúton mondunk köszönetet mindazoknak a rokonoknak, ismerősöknek és szomszédoknak, akik szeretett édesanyám, anyósom és nagymamám



**NAGYNÉ
HALLAI Borbála**
(1921–2010)

temetésén megjelentek, utolsó útjára elkísérték, részvénytulajdonosainkkal mély fájdalomunkon enyhíteni igyekeztek.

**Emlékét kegyelettel
megőrzi a gyászoló
család: fia, Nándor,
menye, Valéria és
unokái,
Zsuzsanna és Rita**

**Irodaidő a plébánián: kedden és csütörtökön
9–12 óráig, szerdán és pénteken a reggeli
szentmise után 9 óráig és az esti szentmise után.**

LABDARÚGÁS**Barátságos mérkőzések
MLADOSZT-SZLOBODA
(Novi Kozarci) 1:1 (0:1)**

A pénteki mérkőzésen a vendégeknek sikerült vezetéshez jutniuk a 17. percben és mivel az első féldőben a hazaiak gólszerzési lehetőségei kimaradtak, az első féldőt a vendégcsapat nyerte. A játék további részében is csak kísérleteztek a csapatok a göllővessel, de egészen az utolsó percekig eredménytelenül. A 85. percben a Mladoszt kiválóan mozgó cserejátékosa, Radoja lőtt gólt és egyenlített, beállítván egyúttal az 1:1-es végeredményt.

MLADOSZT-NOVI SZAD 0:1

A hét közben játszott barátságos mérkőzés az 58. percben félbeszakadt, mivel a Mladoszt két játékosa összefejelt, és olyan komolyan megsérültek, hogy orvosi ellátásra volt szükség. A két csapat vezetésének közös megegyezé-

se alapján megszakították a mérkőzést.

SZLOGA-INDEX 0:0

A szerb ligás kolóniaiak kezdeményeztek többet az alacsonyabb rangfokozatban szereplő újvidékiek ellen, de fölényük meddő volt, míg a vendégek néhányszor komolyan veszélyeztették a Szloga kapuját, és egyszer a felső kapufát is eltalálták. Gól azonban nem esett a mérkőzésen.

**TSK-MLADOSZT (Turja) 0:1
(0:0)**

Mindvégig változatos játékot láthatott a közönség, amin a TSK szakvezetése a rendelkezésre álló teljes játékoskeretet felvonultatva. A hazai védelem az utolsó percekben egy kavargás alkalmával megtorpant, és Bojovics rést találva a védelemben, megszerezte csapata számára a győzelmet jelentő egyetlen gólt.

TSK-SZLAVIJA 1:2 (1:0)

Az első féldőben a TSK uralta a mezőnyt és a 31. percben meg is szerezte a vezetést. Sörös került jó helyzetbe és védhetetlen gólt lőtt. A

második féldő a vendégeket volt. Az 59. percben Kitics egyenlített. A játék utolsó perceiben a vendégek sorozatos támadásokat vezettek a TSK kapujára, aminek meg is lett az eredménye. A 87. percben a jobboldali támadást követő beadásra a TSK védői között Obradovics ugrott legmagasabbra és a labdát fejfel a kapuba küldte. Ez a gól egyúttal a vendégek győzelmét is jelentette.

A múlt héten megtartották az újvidéki ligában szereplő csapatok képviselőinek gyűlését, amelyen megejtették a sorsolást is az elkövetkező idényre. A ligában egyébként az elmúlt idényben szereplő 14 helyett ezúttal 16 csapat fog vetélkedni. Az első helyezett, mint eddig is, felsőbb rangfokozatba jut majd, de újdonság, hogy a második helyen végző csapat is selejtezőt játszhat a felsőbb rangfokozatba jutásért. A bajnokság augusztus 21-én kezdődik és a TSK az első fordulóban a szuszeki Partizan vendége lesz.

Augusztus 25-én az Újvidéki Városi Labdarúgó Szövetség ke-

retében az első kupaforduló mérkőzéseit is megrendezik. A TSK első ellenfele idehaza a kamenicai Fruskogorac lesz.

A TSK serdülői a múlt héten a németországi Wachenrodban vendégeskedtek, amely költségeihez vendégmunkásaink is hozzásegítettek. A TSK fiataljainak vezetői az egyesület elnöke, Vörös László és a titkár, Dragan Gyorgyevics voltak, a serdülőcsapat tagjai pedig Polics, Prolics, Gutics, Tomics, Zecsevics, Grbics, Pjevac, Milojevics, Kremenovics, Kalmár, Paska, Rajda, Tiszta és Jankovics.

Az első találkozót a TSK 7:2-re nyerte a vendéglátók ellen. A következő mérkőzésre már felerősített a hazai csapat és ezen már 4:3-as győzelemmel vágott vissza az első mérkőzésen elszenvedett nagyarányú vereségért.

A mérkőzések mellett a temeriniek kirándultak Augsburgba, Bomber Buchdorfbá, valamint Nürnberg nevezetességéit is megtekintették.

N. J.

APRÓHIRDETÉSEK

- **Višnjevac Predrag, Szőreg, Beogradska 17., született 1964. április 27-én, ezúton érvényteleníti a szőregi Danilo Zelenovics Általános Iskolában kiadott 02-310/1-78 számú bizonysítványát.**
- Eladó alig használt Zmaj 224-es csőtörő, Zmaj kukoricafelvonó, Lada Riva 1500-as, 500 kg-ig mérő famázsa súlyokkal. Telefon: 064/37-42-422.
- **Eladó Automatic A 35S alumínium felni jó állapotban. Tel.: 063/7155-227, 063/7356-913.**
- Nagyon szép, 40 négyzetméteres üzlet-helyiség Temerin központjában, a Beba mellett, kiadó. Érdeklődni a 842-767-es, vagy a 063/8-391-735-ös és a 064/1655-823-as számokon.
- **Eladó két hasas, közelellő koca, egy 130 kg-os ártányhízó, egy 250 kg-os hízó, valamint egy 600 literes permetező, jó állapotban. Tel.: 843-397.**
- Malacokat vennék. Tel.: 842-748.
- **Zmaj 141-es kombájnhhoz búza- és szójarosták, valamint használt fésűk eladók. Nikola Pasics u. 119., tel.: 062/41-21-52.**

- **Kiadó lakás (szoba) Budapesten, jó közlekedéssel. Tel.: +36/20-91-25-334.**
- **Szilvapalinka eladó, kedvező áron (400 Din/l). Bem József u. 42., telefonszám: 842-615.**
- Házinyulak és fajnyulak eladók élve vagy konyhakészen. Érdeklődni a 063/87-60-347-es telefonszámon.
- **Malacok eladók. Rákóczi Ferenc u. 192., tel.: 841-472.**
- Franciaországból behozott komplett modern hálósobabútor, vadonatúj CD-s rádió, szórakozóhelyekre alkalmas, 17 db kör alakú fotel (20 euró/db), gázipalackok, rokkantkocsi, mélyhűtők (420, 290, 210 l), Kreka Weso kályhák, Farmer láncfűrészek, Vodafone 527-es mobiltelefon, elsőoldozó ruhák fiúknak és lányoknak – első kézből, két kitűnő állapotban levő fotelágy, modern, 2 méter hosszú és 70 cm magas szekrény, üveg tetejű dohányszóasztal, írógép, körfűrész, hosszú suba, Lampart 6 kW-os konvektoros gázkályhák, franciaágy, Weltmeister 80 basszusos harmonika, szlovén gyártmányú ablakok és balkonajtók redőnyvel, felszeletelt öt diófarönk, Alfa gázkályhák, kolbászöltő, disznóölő pisztoly,

kitűnő állapotban levő mountain bike, piros színű, hímzett népviseleti ruhák köténnel, kályhák és szmederevói tüzelős sparheltok, szekrények (50-120 euró), alig használt babaágy vadonatúj matracal, felső konyharészek, bőr varrására alkalmas varrógép, olcsó fotelek, klarinét, mikrosütő, hármás ülőrészek, garázsajtók, mőzeskosár, fürdőkádra szerelhető babakád, luszterok, harmonikaajtó, komplett műholdvédő-készülék stb. Csáki Lajos utca 66/1., telefonszám: 841-412, 063/74-34-095.

• **Nagy hibiszkuszok, leánderek és egy Bagat Jadranka varrógép eladó. Telefonszám: 063/82-23-730.**

• **Vadonatúj Alfa gázkályhák (kéménybe köthető), automatik motorkerékpár, sarokpad asztallal, székekkel, magasnyomású autómósó, tárcsás telefon, egyéves Beko mosógép, hódsgái morzsoló-daráló (csövesen is), APN 4-es motorkerékpár, Flex slajfológép szobafestőknek, 100 főrőhelyes csirkefőltető, kiságy, fiókos pelenkázóasztallal együtt, üveg tetejű kovácsoltvas asztal hat székekkel, két kaucs két fotellel, ovális dohányszóasztal, masszív fából készült sank három bár-székekkel, cipősláda tükörrel és felnyitható**

tetejű taburével, keltetőgép, kemény tüzelővel fűthető központi fűtéses kályha, mini mélyhűtő, nagyobb sátor, átfolyós bojler, Canon nyomtató és komputerház (10 euró darabja), Gillera 49 köbcentis szkuter, modern komputerasztal, 20 darab szék, hat asztal, mázsa 350 kg-ig súlyokkal együtt, elektromos radiátor, kvarckályha, konyhai munkaasztal felső részekkel, Maja 8-as gázkályha (kéménybe csatlakoztatható), modern szobabútor ágygal, matracal, matracok (90x190 cm), gitár, vasalódeszka, vasaló, eszéki kalapácsos morzsoló-daráló (3 LE, 50 kg kapacitású), daráló, villanyűzshely, 80 literes Gorenje bojler, 800 literes eperfa-hordó, gőzelvonó. Csáki Lajos utca 66/1., telefonszám: 841-412, 063/74-34-095

• **Kétszobás, azonnal beköltözhető lakás eladó a község háza épületében, a harmadik emeleten. Tel.: 842-961.**

• Szőnyegek mélymosását vállalom. Ugyanott négy hónapos kos bárány eladó vagy elcserélhető nőtényért. Pap Pál utca 16., tel.: 843-581, 064/204-18-85.

• **Vadonatúj szőnyeg eladó (2x3 m), kedvező áron. Tel.: 843-854.**

További apróhirdetések a 9. oldalon

TEMERINI ÚJSÁG

Helyi független tájékoztató hetilap. Temerinske novine, nezavisni informativni nedeljnik na madarskom jeziku. Alapító és főszerkesztő: Dujmovics György (D). Közreműködött: Móríc Csese Magdolna (mcsm, •), Nemes János (N. J.), Pető László (P. L.), további bedolgozó munkatársak Góbor Béla (G.B.), Ökrész Károly és a cikkek alatt jelölt mindegyik szerző. Kiadó: Temerini Újság Kispári Műhely. Cím: YU 21235 Temerin, Petőfi Sándor u. 70/1, tel.: 843-750. A lapban megjelent cikkek nem fejezik ki szerkesztőnk véleményét. A meg nem rendelt kéziratokkal a szerkesztőség gazdálkodik. Kéziratokat, fényképeket, elektronikus adathordozókat stb. nem őrzünk meg, és nem küldünk vissza. **Terjeszti: Koroknai Károly, Temerin, Pasics u. 26., tel.: 842-709. Az apróhirdetések és reklámok leadhatók személyesen vagy telefonon a szerkesztőségben, a lap terjesztőjénél, továbbá a JNH utca 229 szám alatt, tel.: 842-178.** A Temerini Újság 1995. március 16-ától jelenik meg önfenntartó magánlapként. Nyomda: Temerini Újság. CIP – Katalogizacija u publikaciji Biblioteka Matice Srpske, N. Sad. COBISS.SR-ID 103792391

ISSN 1451-9216

